

Abraham, ¿era judío o gentil?

Por

Lorenzo Luévano Salas

www.volviendoalabiblia.com.mx

La palabra "gentil" se usa de muchas maneras en la Biblia. Es traducción del griego "ethnos", de donde proceden los términos castellanos "étnico" y "etnología". En primer lugar denota una multitud o compañía de gente, luego, una multitud de personas de la misma naturaleza o género, una nación, un pueblo. En este sentido, todos somos gentiles, es decir, pertenecemos a una nación o pueblo, así pues, Abraham, quien era de la ciudad de Ur, de la nación de los Caldeos, era gentil, es decir, pertenecía a una nación.

En Lucas 7:5; 23:2 y Juan 11:48:50-52, se usa para describir a los judíos, y se traduce como "nación". Sin embargo, esta palabra también se usa para hacer referencia a las naciones distintas a Israel (Mateo 4:15; Romanos 3:29; 11:11; 15:10; Gálatas 2:8). En todos estos últimos textos que he citado, la palabra "ethnos" se traduce "gentiles" en la Reina Valera 1960, pero en otras versiones vemos que se traduce por "naciones":

1. "...¿O es él el Dios de los judíos únicamente? ¿No lo es también de *gente de las naciones*?..." (Romanos 3:29 - Traducción del Nuevo Mundo).
2. "...Y Dios, ¿lo es solamente del pueblo judío, o también de *los demás pueblos*?..." (Nuevo Testamento Arcas Fernández).
3. "...¿Acaso Dios es sólo Dios de los judíos? ¿No lo es también de *los que no son judíos*?..." (Versión Palabra de Dios Para Todos).

En otras ocasiones se usa para referir a los que no son cristianos (1 Corintios 5:1; 10:20; 12:2; 1 Tesalonicenses 4:5; 1 Pedro 2:12). Nótese cómo se traduce en otras versiones 1 Corintios 5:1:

1. "...Se dice que entre ustedes hay un pecado sexual tan grave que ni siquiera lo cometen *los que no conocen a Dios*..."

2. "...Por todas partes se comenta que uno de vosotros vive con su madrastra como si fuera su mujer. Un caso así de lujuria, ni aun entre *los no cristianos* suele darse..." (Nuevo Testamento Arcas Fernández).

Como vemos, la palabra "gentil" debe ser entendida según el contexto donde se use. Luego, en un sentido etimológico, Abraham fue un gentil. Fue padre de muchos "gentiles" (naciones). En un sentido religioso no era "gentil", pues los "gentiles", en este sentido, son aquellos que no conocen a Dios.

Ω

Volviendo a la Biblia

www.volviendoalabiblia.com.mx

Mayo, 2010